

# Jeremijo knyga

1

## 3

22 „\*Sugrįžkite, atsimetę tėvai! Išgydysiu jūsų atsimetimus! „Štai mes ateiname pas tave, nes tu esi VIEŠPATS, mūsų Dievas.

## 4

4 Apsipjaustykite VIEŠPAČIUI ir pašalinkite savo širdies prieodę, Judo žmonės ir Jeruzalės gyventojai, kad neišsiveržtų mano įtūžis kaip ugnis ir nedegtų neužgesinamai dėl jūsų darbų blogumo.

## 6

16 Taip kalba VIEŠPATS: „Stokitės ant kryžkelių ir žvalgykitės ir klauskitės senovės takų, kur yra gerasis kelias! Eikite juo ir rasite atilsį savo sieloms.“ Bet jie sakė: „Neisime!“

## 7

23 Bet jiems įsakiau štai ką: „Pakluskite mano balsui, ir aš būsiu jūsų Dievas, o jūs būsite mano tauta, ir vaikščiokite visu tuo keliu, kuriuo *eiti* jums įsakau, kad jums gerai sektųsi.“

---

\* 3:22 „Sugrįžkite“ – Arba „Atsigręžkite“. † 3:22 „vaikai“ – Arba „sūnūs“.

## 8

<sup>6</sup> Aš \*klausiausi ir išgirdau, *bet* jie kalbėjo neteisingai; niekas neatgailavo dėl savo <sup>†</sup>nedorybės, sakydamas: „Ką aš padariau?! Kiekvienas nusisuko į savo bėgimo *taką*, kaip žirgas, šuoliais lekiantis į mūšį.

## 9

<sup>23</sup> Taip sako VIEŠPATS: „Išmintingasis tenesigiria savo išmintimi ir galingasis tenesigiria savo galia, turtingasis tenesigiria savo turtais, <sup>24</sup> bet štai kuo tesigiria tas, kuris giriasi \*turėdamas supratimą ir pažindamas mane: kad aš *esu* VIEŠPATS, kuris įgyvendinu mielaširdystę, teisingumą ir teisumą žemėje; nes tais *dalykais* aš gėriuosi“, – sako VIEŠPATS.

## 10

<sup>6</sup> Nes kito tokio, kaip tu, o VIEŠPATIE, nėra! Didingas tu ir \*didingas tavo vardo galybė! <sup>10</sup> Bet VIEŠPATS *yra* tikrasis Dievas, jis *yra* gyvasis Dievas ir amžinasis karalius; žemė drebės nuo jo rūstybės, tautos gi nepajėgia ištvirti jo įtūžio. <sup>12</sup> Jis padarė žemę savo jėga, jis įtvirtino pasaulį savo išmintimi, ir ištiesė dangus savo supratimu. <sup>23</sup> Aš žinau, VIEŠPATIE, kad ne nuo žmogaus *priklauso* jo kelias ir kad ne nuo

---

\* **8:6** „klausiausi“ – Arba „atkreipiau dėmesį“. † **8:6** „nedorybės“ – Arba „blogybės“, „blogadarystė“. \* **9:24** „turėdamas supratimą“ – Arba „susivokdamas“, „būdamas išmaningas“, „susigaudydamas“ (šnek.). \* **10:6** „didingas tavo vardo galybė“ – Hbr. „didingas tavo vardas galybėje“.

asmens *priklauso galia* eiti ir nustatyti kryptį savo žingsniams. <sup>24</sup> O VIEŠPATIE, drausmink mane, tačiau †saikingai, †ne rūstaudamas, kad Šnesutrintum manęs į nieką.

## 13

<sup>15</sup> Girdėdami supraskite ir klausykitės! \*Nesipuikuokite, nes kalbėjo VIEŠPATS!  
<sup>16</sup> Duokite šlovę VIEŠPAČIUI, savo Dievui, kol Jis neužleido tamsos ir kol dar neatsitrenkė jūsų kojos į aptemusius kalnus! O jums laukiant šviesos, jis pavėrs ją mirties šešėliu, pakeis į tirštą tamsybę.

## 15

<sup>16</sup> Tavo žodžiai buvo surasti, ir aš juos valgiau, ir tavo žodis man buvo džiaugsmas ir mano širdies džiūgavimas, nes \*buvau vadinamas tavo vardu, o VIEŠPATIE, Galybių Dieve.

## 17

<sup>5</sup> Taip sako VIEŠPATS: „Prakeiktas žmogus, kuris pasitiki \*žmogumi ir laiko *mirtingą* kūną

---

† **10:24** „saikingai“ – T. y. „atsižvelgdamas į mus / mūsų padėtį / tai, kad skiriamės nuo kitų tautų (25 eil.)“. † **10:24** „ne rūstaudamas“ – T. „ne savo rūstybėje“. § **10:24** „nesutrintum manęs į nieką“ – T. „nesumažintum manęs“; arba „nepavertum manęs mažu“. \* **13:15** „Nesipuikuokite“ – T. „Nesiauškstinkite“. \* **15:16** „buvau vadinamas tavo vardu“ – T. „tavo vardas buvo šaukiamas ant manęs“, t. y. „buvau pripažintas priklausančiu tau; žr. Jer 14:9. \* **17:5** „žmogumi“ – Gal „žmonėmis“, jei hbr. vns. yra kuopinis.

savo †stiprybe, ir kurio širdis nukrypsta nuo VIEŠPATIES. <sup>7</sup> Palaimintas žmogus, kuris pasitiki VIEŠPAČIU, būtent VIEŠPATS yra jo užtikrintumas! <sup>9</sup> Širdis už viską klastingesnė ir †neišgydomai nedora. Kas gali ją perprasti? <sup>14</sup> Gydyk mane, VIEŠPATIE, ir būsiu išgydytas; išgelbėk mane, ir būsiu išgelbėtas, nes tu esi mano gyrius. <sup>23</sup> Tačiau jie Šnepakluso ir nepalenkė savo ausies, bet sukietino savo sprandą, kad neklausytų ir nepriimtų \*pataisančio ugdymo.

## 20

<sup>5</sup> Ir aš atiduosiu visus šito miesto išteklius, visą jo įgytą turtą, visas jo brangenybes, net visus Judo karalių lobius atiduosiu į rankas jų priešams, o jie juos apiplėš, \*grobį pasiims ir juos nugabens į Babiloną. <sup>11</sup> Bet VIEŠPATS yra su manimi kaip baimę keliantis †nugalėtojas, todėl mano persekiotojai suklups ir nenugalės; jie bus labai sugėdinti, nes jiems nesiseks; jų amžina gėda niekada nebus pamiršta.

---

† 17:5 „stiprybe“ – T. „ranka“. † 17:9 „neišgydomai nedora“ – Hbr. žodis **שָׁרֵץ** (anaš) vartojamas II Sam 12:15; Job 34:6; Iz 17:11; Jer 15:18, 17:9, 17:16, 30:12, 30:15; Mch 1:9. Dėl naujos širdies, žr. Eze 18:31, 36:26 § 17:23 „nepakluso“ – Arba „neklaušė“; tas pats hbr. žodis išverstas toliau šioje eilutėje „neklausytų“.  
\* 17:23 „pataisančio ugdymo“ – Arba „drausmės“. \* 20:5 „grobį“ – T. „juos“ (daiktus). † 20:11 „nugalėtojas“ – Arba „galiūnas“, „karžygygs“.

## 23

<sup>6</sup> Jo dienomis Judas bus išgelbėtas ir Izraelis gyvens saugiai. Ir \*toks jo vardas, kuriuo jis bus vadinamas: VIEŠPATS – mūsų teisumas. <sup>23</sup> Argi aš esu Dievas iš arti, – sako VIEŠPATS, – bet ne Dievas iš toli? <sup>24</sup> Ar gali žmogus pasislėpti slaptose vietose, kad aš jo nematyčiau? – sako VIEŠPATS. – Argi ne aš pripildau dangų ir žemę? – sako VIEŠPATS. <sup>29</sup> – Argi mano žodis nėra kaip ugnis, – sako VIEŠPATS, – ir ar jis nėra kaip kūjis, kuris sutrupina uolą?

## 24

<sup>7</sup> Ir duosiu jiems širdį, kad pažintų mane, jog aš esu VIEŠPATS. Ir jie bus mano tauta, o aš būsiu jų Dievas, nes jie visa širdimi atsigręš į mane.

## 29

<sup>11</sup> Nes aš žinau mintis, kurias galvoju apie jus, – sako VIEŠPATS, – \*gerovės, o ne nelaimės, mintis, kad jums duočiau †baigtį, kurios viliatės. <sup>13</sup> Ir ieškosite manęs ir rasite *mane*, kai visa širdimi manęs ieškosite.

---

\* **23:6** „toks“ t. „tas“ arba „šitas“. \* **29:11** „gerovės“ – Arba „ramybės“, t. y. ramaus gyvenimo. † **29:11** „baigtį, kurios viliatės“ – Arba „viliamąsi baigtį“, „laukiamą baigtį“. Žodis „baigtį“ – Arba „galutinį dalyką“, „pabaigą“, gal „ateitį“.

## 30

<sup>7</sup> Vargas! Ta diena gi *tokia* didinga, kad nėra jai lygios. Tai juk priespaudos laikas Jokūbui. Tačiau jis bus išgelbėtas iš jos.

## 31

<sup>3</sup> Nuo \*seno man pasirodė VIEŠPATS, sakdamas: „Aš amžina meile tave mylėjau, todėl †mielaširdiškumu aš pritraukiau tave. <sup>15</sup> Taip sako VIEŠPATS: †„*Triukšmas pasigirdo Ramoje, rauda, kartus verksmas. Rachelė verkdamą savo vaikų nesileidžia guodžiama dėl savo švaikų, nes jų nebėra.*“ <sup>34</sup> Ir jie nebemokys kiekvienas žmogus savo \*artimo ir kiekvienas žmogus savo brolio, sakdami: „Pažinkite VIEŠPATĮ!“, nes jie visi mane pažins, nuo jų mažiausiojo net iki jų didžiausiojo, – sako VIEŠPATS, – nes aš atleisiu jų †kaltes ir jų †nuodėmių nebeatminsiau.“

## 32

<sup>17</sup> Ak, Viešpatie DIEVE! Štai tu sukūrei dangus ir žemę savo didele jėga ir ištiesta ranka! Nieko tau nėra per sunkaus! <sup>27</sup> Štai aš *esu* VIEŠPATS,

---

\* **31:3** „seno“ – Hbr. „toli“. † **31:3** „mielaširdiškumu“ – Arba „geranoriškumu“, „gailestingumu“. † **31:15** „Triukšmas“ – Arba „Garsas“, „Balsas“. Žr. Mt 2:18. § **31:15** „vaikų“ – Arba „sūnų“. \* **31:34** „artimo“ – Arba „bičiulio“. † **31:34** „kaltes“ – Arba „blogadarybes“, „neteisybes“, „nedorybes“; hbr. kuopinis vns. † **31:34** „nuodėmių“ – Hbr. kuopinis vns.

\*kiekvienos kūną turinčios būtybės Dievas. Argi †yra man kas nors per sunku?

### 33

<sup>3</sup> „Šaukis manęs, ir aš tau atsiliėpsiu ir parodysiu tau didžiū bei \*nepasiekiamū dalykū, kuriū nežinai.“

### 45

<sup>5</sup> O tu, ar ieškai sau didelių dalykū? Neieškok! Nes štai netrukus aš atvesiu nelaimę \*visoms kūną turinčioms būtybėms, – sako VIEŠPATS, – bet tavo gyvybę aš tau duosiu kaip grobį visose vietose, kur tik eisi!

---

\* **32:27** „kiekvienos kūną turinčios būtybės“ – T. „kiekvieno kūno“. † **32:27** „yra man kas nors per sunku“ – Arba „man yra kas neįmanoma“. \* **33:3** „nepasiekiamū“ – Ppr. hbr. žodis susijęs su karyba. Arba „apsaugotū / atitvertū / neprieinamū“ (dėl aukštumos ar įtvirtinimū / fortifikacijū). Gal „paslaptinū“. \* **45:5** „visoms kūną turinčioms būtybėms“ – T. „ant visū kūnū“, t. y., visiems žmonėms, galbūt ir gyvūnams.

## **Tikinčiųjų paveldo vertimas** **The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage** **Translation**

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

### **Lietuviškai (Lithuanian):**

#### **Parengtinis „Tikinčiųjų paveldo vertimas“**

Kol kas čia pateikiamas tekstas tėra Šventojo Rašto vertimo parengtinė versija. Tekstas yra dažnai koreguojamas ir laukia išsamaus redagavimo. Trūkstamos eilutės bus pateiktos tada, kai jos bus išverstos. Pasiūlymus dėl patobulinimų bei pastabas apie rašybos ir kitas klaidas galima siųsti adresu [LTBiblijaetaprotonmail.com](mailto:LTBiblijaetaprotonmail.com).

#### **Autorstės teisės**

Bet kas gali cituoti šio vertimo tekstą, bet prašome rodyti sutrumpinimą „TPV“ po citatos (galite įtraukti ir leidimo metus). Pavyzdžiai:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kur is juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

#### **Dėl pavadinimo ir jo sutrumpinimo naudojimo.**

Maloniai prašome, kad jeigu bet kokius pakeitimus darysite šiam darbui, kad išleistumėte savo versiją su kitu pavadinimu ir nenaudotumėte nei pavadinimo „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nei sutrumpinimo „TPV“. Dėkojame.

#### **Licencija**

Šis objektas [kūrinys] licencijuojamas pagal Creative Commons Priskyrimas - Analogiškas platinimas 4.0 Tarptautinė licencijos sąlygas. Norėdami peržiūrėti šią licenciją, apsilankykite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> arba siųskite laišką adresu Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, JAV.

#### **Papildomos žinios iš „eBible.org“**

Vaizdinės priemonės pateiktos kartu su Šventuoju Raštu ir kitais šioje interneto svetainėje skelbiamais dokumentais yra licencijuojamos vien tik naudojimui su čia skelbiamais Šventuoju Raštu ir dokumentais. Norint naudoti kitiems tikslams, susisiekite su atitinkamais autorstės teisių savininkais.



Atkreipiame Jūsų dėmesį į tai, kad be anksčiau pateiktų taisyklių, kas užsiima Dievo Žodžio [vertimų] pakeitimais ir pritaikymais turi didžiulę atsakomybę būti ištikimam Dievo Žodžiui. Žr. Apreiškimo kn. 22:18-19.

### **English (angliskai):**

#### **Preliminary „Believers’ Heritage Translation“**

For the time being, the text presented here is merely a preliminary version of the translation of the Scriptures. The text is modified frequently and is awaiting thorough editing. Missing verses will be added when they are translated. You are invited to send recommendations for improvements and reports of typographical or other errors to [LTBiblijaatprotonmail.com](mailto:LTBiblijaatprotonmail.com).

#### **Copyright**

Anyone may quote this translation, but we ask that you display the abbreviation „TPV“ after the cited text (you may also include the year you accessed the text on the internet). Examples:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

#### **Use of translation title and abbreviation.**

We respectfully request that if you make changes to this work, that you would publish your edition with a different title and would not use the title „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nor the abbreviation “TPV”. Thank you.

#### **License**

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

#### **Additional information from “eBible.org”**

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed only for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source  
files dated 7 Nov 2022  
b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca